

THE QUEBEC GAZETTE.

LA GAZETTE DE QUEBEC.



MONDAY, AUGUST 11, 1766.

LUNDI, le 11 d'Aoust, 1766.

PROVINCE of } By the Honorable PAULUS ÆMILIUS IRVING, Esq;
QUEBEC, ff. } Commander in Chief of this Province, and Lieutenant-Colonel of His Majesty's Army.

QUEBEC, à } Par l'Honorable PAULUS ÆMILIUS IRVING, Ecuier,
Sçavoir: } Commandant en Chef de cette Province, et Lieutenant-Colonel des Troupes de sa Majesté.

A PROCLAMATION.

PROCLAMATION.

WHEREAS at the Court at St. James's, the 22d Day of November, 1765, present the KING's Most Excellent Majesty in Council, the Report of the Right Honorable the Lords of the Committee of Council for Plantation Affairs, dated the Nineteenth Day of the said Month of November, in the same Year, was read at the Board (amongst other Things, setting forth) " That whilst the Colony of Quebec was under the Dominion of the French King, certain Revenues were raised therein, which, if continued, would probably produce more than sufficient to defray the Expences of the Civil Government of the said Colony; it being most certain, That all the Duties, payable to the French King before the Conquest and Cession, are now due and payable to, and vested in His Majesty by Right of Conquest, at Common Law." Which Report His Majesty having taken into Consideration, was pleased, with the Advice of his Privy Council, to approve thereof, and to Order, That the Right Honorable the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, do give Instructions to the Receiver-General of the Colony of Quebec, to receive and collect all, or such Part of the said Revenues (to be applied to defray the Charges of the Civil Government of the said Colony, and to any other Uses) as they shall think proper and expedient. AND WHEREAS the Right Honorable the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury have, by their Instructions, dated at the Treasury-Chambers at Whitehall, the Tenth Day of March last, directed THOMAS MILLS, Esq; His Majesty's Receiver-General, and Collector of all his Revenues in the Province of Quebec, &c. to receive and collect all such Duties and Revenues as were collected in this Colony while under the Dominion of the French King, to be applied to defray the Charges of the Civil Government thereof. And whereas the following Duties were collected and paid, whilst this Province was under the Dominion of the French King, that is to say:

U qu'à la Cour à St. James, le 22 Jour de Novembre, 1765, le Roi étant présent au Conseil, le Rapport des Très Honorables Seigneurs de Comité du Conseil pour les Affaires des Plantations, daté le Dix-neuf du dit Mois de Novembre de la même Année, fut lu au Conseil (avec autres choses exposées:) " Que pendant que la Colonie de Quebec étoit sous la Dominion du Roi François, on y levoit de certains Revenus: Que si cette levée étoit continuée, cela ne manqueroit pas de produire plus que suffisamment pour defrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la dite Colonie; étant très-certain que tous les Droits payables au Roi François avant la Conquête et Cession, sont présentement dûs, payables, et investis à sa Majesté par Droit de Conquête selon la Loi Commune." Sa Majesté ayant considéré ce Rapport, elle a bien voulu, avec l'Avis de son Conseil Privé, l'approuver, et ordonner, Que les Très Honorables Seigneurs Commissaires du Trésor de sa Majesté donnent des Instructions au Receveur-Général de la Colonie de Quebec, de recevoir, de recueillir toute, ou pareille Partie des dits Revenus (pour les employer à defrayer les Depensés du Gouvernement Civil de la dite Colonie, et pour tout autre Usage) ainsi qu'ils le jugeront à propos et expédient. Et vu que les Très Honorables Seigneurs Commissaires du Trésor de sa Majesté, ont, par leurs Instructions, datées à la Chambre du Trésor à Whitehall, le Dixième Jour de Mars dernier, ordonné à THOMAS MILLS, Ecuier, Receveur et Collecteur Général de tous les Revenus de sa Majesté dans la Province de Quebec, &c. de recevoir et de recueillir tous pareils Droits et Revenus qui étoient levés dans cette Colonie pendant qu'elle étoit sous la Dominion du Roi François, pour être appliqués à defrayer les Dépenses du Gouvernement Civil. Et vu que les Droits qui suivent étoient levés et payés pendant que cette Province étoit sous la Dominion du Roi François, C'est-à-dire:

Table with 5 columns: Item, Liv. Sols., Sterling Money (l. s. d. q.). Rows include Wine by the Hoghead, Rum by Ditto, Brandy, Ordinary Wine bottled, Bottled Sweet Wine, Eau de Vie Liqueur, Dry Goods imported, and Dry Goods exported.

Table with 3 columns: Item, Cours François (Liv. Sols.), Cours Sterling (l. s. d. q.). Rows include Vin par la Barrique, Rum par idem, Brandevin, Vin ordinaire en Bouteille, Vin de Liqueur en Bouteille, Eau de Vie en Liqueur, Arrivée de Marchandises sèches, and Envoi de Marchandises sèches.

I have therefore thought fit, with the Advice of His Majesty's Council of this Province, to publish this Proclamation: And all Persons concerned are hereby required to take Notice thereof, and yield Obedience thereto, as they will answer the Contrary at their Peril.

C'est pourquoy j'ai jugé à propos, avec l'Avis du Conseil de sa Majesté en cette Province, de faire sortir cette Proclamation, et tous ceux qui y ont de l'Intérêt, sont requis d'y faire Attention, et d'y obéir, comme ils repondront au contraire à leur Peril.

GIVEN under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of Saint Lewis, in the City of QUEBEC, the Fifth Day of July, in the Sixth Year of His Majesty's Reign, and in the Year of Our Lord One Thousand Seven Hundred and Sixty-six.

Donné sous mon Seing et Sceau d'Armes, au Chateau St. Louis, à QUEBEC, le Cinquième Jour de Juillet, dans la Sixième Année du Règne de sa Majesté, et dans l'Année de notre Seigneur Mil Sept Cens Soixante Six.

P: ÆMILS. IRVING.

P: ÆMILIUS IRVING.

By Order of the Commander in Chief of the Province, J: GOLDFRAP, D. Secry.

Par Ordre du Commandant en Chef de la Province, J. GOLDFRAP, D. Secrétaire.

GOD SAVE THE KING.

VIVE LE ROI.

ADVERTISEMENTS.

AVERTISSEMENTS.

RECEIVER-GENERAL'S OFFICE, 5th July, 1766.

QUEBEC, } Du Bureau du Receveur-Général, le 5 de Juillet, 1766.

WHEREAS the Right Honorable the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, by His Majesty's Command, have directed me to collect certain Duties, mentioned in a Proclamation of the Commander in Chief of this Province, dated this Day; His Majesty is however most graciously pleas'd to dispense (for the Present) with the Duties upon Dry Goods, imported into, as well as those exported out of this Province: And it is also the King's further Commands to me, That British Brandy shall pay only a Duty of Four Pence Sterling per Gallon, until His Royal Pleasure is further made known thereupon.

COMME les Très Honorables Seigneurs Commissaires de la Trésorerie de sa Majesté, m'ont ordonné, par Commandement du Roi, de recueillir de certains Droits mentionnés dans une Proclamation du Commandant en Chef de cette province, datée ce Jour: Il a cependant plu très-gracieusement à sa Majesté de dispenser (pour le présent) du Payement des Droits tant sur les Marchandises sèches qu'on sera entrer en cette Province, que sur celles qu'on sera sortir d'icelle.

THOMAS MILLS, Rec. Genl.

THOMAS MILLS, Receveur-Général.

RECEIVER-GENERAL'S OFFICE, Quebec, 12th July, 1766.

Du Bureau du Receveur-Général, à Québec, le 12 Juillet, 1766.

ALL Importers of Brandy, Rum, Wine, &c. into this Province, are hereby required to report and enter the same at this Office, immediately after their Arrival, in Order that the Duties may be paid, agreeable to Notice from this Office, published in the last Gazette.

TOUTES personnes qui font entrer de l'Eau de Vie, du Rum (ou Ratafia) Vin, &c. en cette Province, sont requis par ces Présentes, d'en faire leur Rapport et Déclaration d'Entrée à ce Bureau, immédiatement sitôt l'Arrivée d'iceux, à fin que les Droits soient payés conformément à l'Avertissement émané de ce Bureau, qui a été publié dans la dernière Gazette.

THOMAS MILLS, Rec. Genl.

THOMAS MILLS, Receveur-Général.

Receiver-General's Office, in St. Louis-Street, Quebec, the 14th July, 1766.

Du Bureau du Receveur-Général, Rue de St. Louis, 14 Juillet, 1766.

THOMAS MILLS, Esquire, Receiver-General of His Majesty's Dues, in the Province of Quebec, &c. being obliged by his Office (especially as far as relates to the Dues of the Fifth Penny, Alienation Fines, and Arrears of Quit-Rents, which became due to His Majesty since the Conquest of this Colony) to call upon all Persons, heretofore appointed for the receiving the said Dues, to render an Account of their Transactions therein, and likewise to call in such of the said Dues as have not been received, and still remain unpaid: Wherefore all Persons heretofore appointed to receive the said Dues,

THOMAS MILLS, Ecuier, Receveur-Général pour sa Majesté des Droits de la Province de Québec, &c. Est obligé par le devoir de sa charge, particulièrement dans la partie qui concerne les Droits de Quint, Lots et Ventes, et Arreages de Cens, dûs au Domaine de sa Majesté depuis la conquête de cette Colonie, de faire rendre





